

NEPCon Certification Agreement

Certifikační smlouva NEPCon

This certification agreement (the "Agreement") is entered into by and between:

NEPCon OÜ an Estonian limited liability company ("NEPCon"); registration number 10835645; VAT number EE100736494; address Filosoofi 31, Tartu, Estonia.

AND

full legal name of the client ("Organisation"); registration number: Click here to enter text.; VAT number: Click here to enter text. address: Click here to enter text..

NEPCon and the Organisation are collectively referred to as "Parties" and may be individually referred to as "Party".

Tato certifikační smlouva ("Smlouva") se uzavírá mezi:

NEPCon OÜ, estonskou společností s ručením omezeným („NEPCon“); IČ: 10835645; DIČ: EE100736494, adresou: Filosoofi 31, Tartu, Estonsko.

A

full legal name of the client ("Organizace"); IČ: Click here to enter text.; DIČ: Click here to enter text.; adresou Click here to enter text..

NEPCon a Organizace se dále souborně nazývají "Strany" a mohou být jednotlivě nazývány jako "Strana."

1. Terms

1.1 As used in the Agreement, these terms have the following meanings when capitalized:

Accreditation Body - refers to any authoritative or third-party body that performs accreditation or approval of NEPCon as a certification body.

Agreement - refers to this Agreement including Appendices to this Agreement, any documents included or referred to in this Agreement and any documents executed by the Parties modifying, varying or replacing this Agreement.

Audit Plan - refers to the document provided to

1. Všeobecná ustanovení

1.1 Pokud jsou tyto pojmy v textu uvedeny s velkým počátečním písmenem, je jejich význam následující:

Akreditační orgán - odkazuje na jakýkoli autoritativní subjekt nebo třetí stranu, která akredituje nebo schvaluje NEPCon jako certifikační firmu.

Smlouva - odkazuje na tuto Smlouvu včetně Příloh k této Smlouvě, obsažených dokumentů nebo dokumentů, na které tato Smlouva odkazuje a dokumentů, vytvořených Stranami změnou nebo nahrazením této Smlouvy.

Plán auditu - odkazuje na dokument poskytnutý

the Organisation by NEPCon to allow the Organisation to plan and prepare for the audit. The Audit Plan details the audit duration, audit location, audit criteria, audit team composition, audit agenda, and any other relevant information. The Audit Plan is incorporated by reference into this Agreement.

Certification Requirements - refers to policies, standards, procedures, directives, and any other normative documents applicable to the certification of the Organisation. The current versions of all normative documents can be found on NEPCon's and/or the relevant Certification Scheme Owner's website. NEPCon also maintains Service Fact Sheets that include additional conditions and information related to specific certification and verification services. The applicable Service Fact Sheets are incorporated by reference into this Agreement.

Certification Scheme Owner - refers to the organisation responsible for developing and maintaining a certification system for those certification services provided by NEPCon, e.g., Forest Stewardship Council® (FSC), Programme for the Endorsement of Forest Certification (PEFC), Sustainable Biomass Program (SBP), etc. For certain certification and verification services NEPCon offers, NEPCon is accredited or recognized by a third-party organisation.

Certification Scope - defines the boundaries and extent of the certification in relation to the activities, sites, processes and products of the Organisation. The scope of the Organization certificate is detailed in the latest certification report prepared by NEPCon or on the NEPCon website or on the website of the Certification Scheme Owner.

Competent Authorities - Nationally appointed

Organizaci společností NEPCon, který umožní Organizaci naplnovat si a připravit se na audit. Plán auditu podrobně popisuje trvání auditu, místo auditu, kritéria auditu, složení auditorského týmu, program auditu a další relevantní informace. Plán auditu je v odkazu začleněn do této Smlouvy.

Certifikační požadavky - odkazují na politiky, standardy, postupy, směrnice a další normativní dokumenty využitelné při certifikaci Organizace. Aktuální verzi všech normativních dokumentů lze nalézt na internetových stránkách společnosti NEPCon a/nebo příslušného Vlastníka certifikačního systému. Společnost NEPCon také spravuje Informační listy, které obsahují další podmínky a informace týkající se konkrétních certifikačních a ověřovacích služeb. Příslušné Informační listy jsou jako odkaz zahrnuty do této Smlouvy.

Vlastník certifikačního systému - odkazuje na organizaci zodpovědnou za vyvíjení a udržování certifikačního systému pro certifikační služby poskytované společností NEPCon, např. Forest Stewardship Council® (FSC), Programme for the Endorsement of Forest Certification (PEFC), Sustainable Biomass Program (SBP) atd. Pro určité certifikační a verifikační služby, které společnost NEPCon nabízí, je akreditována nebo uznána třetí stranou.

Rozsah certifikace - definuje hranice a rozsah certifikace ve vztahu k činnostem, místům, procesům a produktům Organizace. Rozsah certifikace je specifikován v poslední zprávě z auditu NEPCon nebo na webové stránce společnosti NEPCon nebo Vlastníka certifikačního systému.

Ústřední orgán - státem uznané instituce

authorities responsible for the implementation of the European Union (EU) Timber Regulation in each EU Member State.

EU Timber Regulation - REGULATION (EU) No 995/2010 OF THE EUROPEAN PARLIAMENT AND OF THE COUNCIL of 20 October 2010 laying down the obligations of operators who place timber and timber products on the market, and any other delegated regulations as applicable.

Monitoring Organisation - NEPCon has been recognised by the European Commission (EC) to operate formally as a Monitoring Organisation under the EU Timber Regulation. The role of the Monitoring Organisation is to provide and verify implementation of due diligence systems to meet the requirements of the EU Regulation 995/2010. Organisation conformance to the NEPCon LegalSource™ certification requirements is a pre-requisite to use NEPCon as a Monitoring Organisation. Appendix A outlines specific requirements that are only applicable to organisations that want to use NEPCon as a Monitoring Organisation; Appendix A is not applicable for other situations. Organisations applying for Monitoring Organisation services shall agree to all clauses in this Agreement, including Appendix A.

Monitoring Services - refers to any service provided by NEPCon where NEPCon formally acts as the Monitoring Organisation of the Organisation. For consistency the term certification services also refer to monitoring services, where this is applicable.

NEPCon - refers to NEPCon OÜ, a limited liability organisation registered in Tartu, Estonia, and wholly owned daughter company of the non-profit organisation Nature Economy and People Connected (NEPCon), registered

zodpovědné za zavádění EUTR v jednotlivých členských státech EU.

Nařízení o dřevě EU (EUTR) - Nařízení (EU) č. 995/2010 Evropského parlamentu a rady z 20. října 2010, kterou se stanovují povinnosti hospodářských subjektů, které uvádějí dřevo a dřevařské výrobky na trh, a jakákoli další příslušná delegovaná nařízení.

Kontrolní organizace - Společnost NEPCon byla uznána Evropskou komisí, aby formálně jednala jako Kontrolní organizace pod EUTR. Úlohou Kontrolní organizace je poskytovat a ověřovat zavádění systémů náležité péče, aby splňovaly požadavky nařízení EU č. 995/2010. Soulad Organizace s požadavky certifikace NEPCon LegalSource™ je předpokladem využití služeb společnosti NEPCon jako Kontrolní organizace. Příloha A popisuje specifické požadavky, které platí pouze pro organizace, které chtějí využívat společnost NEPCon jako Kontrolní organizaci; Příloha A se nevztahuje na jiné situace. Organizace požadující služby Kontrolní organizace musí souhlasit se všemi ustanoveními této Smlouvy, včetně Přílohy A..

Kontrolní služby - odkazují na jakoukoli službu poskytnutou společností NEPCon, kde NEPCon formálně jedná jako Kontrolní organizace pro danou Organizaci. Pokud je to relevantní, vztahuje se na kontrolní služby také termín certifikační služby.

NEPCon - odkazuje na NEPCon OÜ, společnost s ručením omezeným registrovanou v Tartu v Estonsku a plně vlastněnou jako dceřinná společnost neziskové organizace Nature Economy and People Connected (NEPCon),

in Denmark under the registration number 18044633. Services covered by this Agreement may be offered by NEPCon, NEPCon OÜ or by any of NEPCon's other daughter companies (together, "NEPCon"). NEPCon OÜ retains all of the primary certification functions and responsibilities for certification and verification services where NEPCon OÜ is the certification body.

Proposal - refers to the written document specifying the scope and costs of the services to be provided by NEPCon, signed and accepted by the Organisation. The Proposal and any alterations made to the Proposal to reflect a change in the scope or cost of services provided are incorporated by reference into this Agreement.

Termination (of certificate) - refers to a case where the certificate is permanently withdrawn. Termination can be voluntary (requested by the Organisation) or initiated by NEPCon.

Suspension (of certificate) - refers to a case where the validity of the certificate is temporarily suspended. Suspension can be voluntary (requested by the Organisation) or initiated by NEPCon. No claims may be made by the Organisation in relation to the certificate, certified products or certified status while the certificate is Suspended. The certificate may be reinstated based on a reinstatement audit.

registrovanou v Dánsku pod registračním číslem 18044633. Služby NEPCon v rámci této smlouvy mohou být nabízeny NEPCon, NEPCon OÜ nebo kteroukoliv dceřinnou společností NEPCon (společně, "NEPCon"). U certifikačních a verifikačních služeb, kde je společnost NEPCon OÜ certifikační společností, si NEPCon OÜ ponechává všechny primární certifikační úlohy a zodpovědnost za tyto služby

Cenová nabídka - písemný dokument, který specifikuje rozsah a cenu služeb poskytovaných společností NEPCon, podepsaný a přijatý Organizací. Cenová nabídka a veškeré úpravy provedené v Cenové nabídce s cílem zohlednit změnu v rozsahu nebo ceně poskytovaných služeb jsou začleněny v odkazu této Smlouvy.

Ukončení (certifikátu) - případ, kdy je certifikát trvale přerušen. Ukončení může být dobrovolné (na žádost Organizace) nebo vyvolané společností NEPCon.

Pozastavení (certifikátu) - se děje, když je dočasně pozastavena platnost certifikátu. Pozastavení může být dobrovolné (na žádost Organizace) nebo vyvolané ze strany společnosti NEPCon. V době, kdy je certifikát pozastaven, nemůže Organizace činit žádná prohlášení ve vztahu k certifikátu, certifikovaným výrobkům nebo certifikačnímu statutu. Certifikát může být obnoven na základě obnovovacího auditu.

2. General information

2.1 NEPCon has adopted and implemented the following five policies, all available at www.nepcon.org:

a) The **Anti-Corruption Policy** establishes controls to ensure that personnel behave

2. Obecné informace

2.1 NEPCon přijal a zavedl následujících 5 politik, které jsou všechny dostupné na adrese www.nepcon.org:

a) **Antikorupční politika** zavádí kontroly k zajištění etického jednání zaměstnanců a

in an ethical manner and NEPCon complies with all applicable laws to prevent acts of bribery, corruption, and fraud;

- b) the **Impartiality Policy** defines conflict of interest and the measures in place to safeguard NEPCon impartiality in all certification activities;
- c) the **Confidentiality Policy** safeguards the confidentiality of any applicable Organisation information;
- d) the **Dispute Resolution Policy** describes the way in which NEPCon handles any disputes raised, including any appeals or complaints submitted to NEPCon by the Organisation (and any other stakeholder), and describes the process in place for resolving these disputes; and
- e) The **Policy of Association** in which NEPCon reserves the right to disassociate itself from any organisation which is in violation of the principles of this policy.

shody společnosti NEPCon se všemi platnými zákony, aby zabránila úplatkům, korupci a podvodnému jednání;

- b) **Politika nestrannosti** vysvětluje pojetí konfliktu zájmu a zavedená opatření pro zajištění nestrannosti všech certifikačních aktivit společnosti NEPCon;
- c) **Politika zachování mlčenlivosti** zajišťuje zachování diskétnosti ohledně všech údajů o Organizaci;
- d) **Politika řešení sporů** definuje způsob, jakým se společnost NEPCon zabývá vznesenými námitkami, včetně jakýchkoli odvolání nebo stížností předložených společnosti NEPCon ze strany Organizace (nebo jinou zájmovou skupinou) a popisuje postup řešení těchto námitek; a
- e) **Politika přidružování**, v rámci které si NEPCon ponechává právo se disasociovat od organizace, pokud tato porušuje principy této politiky.

2.2 NEPCon maintains information about its management, structure, activities, and people responsible for key decisions related to certification at www.nepcon.org.

2.2 NEPCon zveřejňuje údaje o vedení, organizační struktuře, činnosti a lidech odpovědných za rozhodování o certifikacích na adrese www.nepcon.org.

3. Obligations of NEPCon

3. Povinnosti společnosti NEPCon

3.1 NEPCon agrees to:

3.1. NEPCon se zavazuje:

- a) maintain the necessary systems, competence and qualified personnel to conduct the audits under the offered certification services;
- b) maintain the required accreditations, authorisations, or recognitions to carry out the certification services it offers;
- c) provide the public with information about the certification services offered and NEPCon policies, all available at www.nepcon.org;

- a) zajišťovat potřebné systémy, kompetence a kvalifikovaný personál pro provádění auditů v rámci nabízených certifikačních služeb;
- b) zachovávat požadované akreditace, autorizace/povolení nebo uznání k provádění nabízených certifikačních služeb;
- c) poskytovat veřejnosti informace ohledně nabízených certifikačních služeb a politik společnosti NEPCon, vše je dostupné na adrese www.nepcon.org;

- d) prepare and submit an audit report to the client which forms the basis for a decision to issue, maintain, Suspend or Terminate a certificate. The Organisation will be provided the opportunity to review the report before the decision is taken; and
- e) make the information about the certified status of the Organisation and the certificate scope publicly available through the public database designated by the Certification Scheme Owner or on NEPCon's website or both.

- d) vypracovat a zaslat zákazníkovi zprávu z auditu, která je podkladem k rozhodnutí udělit, zachovat, Pozastavit nebo Ukončit certifikát. Organizaci bude dána příležitost k přezkoumání zprávy před vydáním rozhodnutí; a
- e) učinit informaci o certifikačním statutu Organizace a rozsahu certifikátu veřejně přístupnou prostřednictvím veřejné databáze Vlastníka certifikačního systému nebo na stránkách NEPCon, nebo obou.

3.2 In case the scope of NEPCon's accreditation is reduced, Suspended or Terminated, NEPCon will inform the Organisation within thirty (30) days. For FSC services, the Organisation shall have 6 months from the date of any such reduction, Suspension, or Termination to transfer its valid certificates to another accredited certification body. In case the scope of NEPCon's RSPO accreditation is reduced, Suspended or Terminated, Organisation's RSPO certificate will remain valid until the next annual audit date. In case when NEPCon's RSPO accreditation is Suspended or Terminated within four months of Organisation's next annual audit date, the Organisation is given 3-month extension from the expiry date of certificate by RSPO. NEPCon will inform the Organisation within 14 days of this change in status and will comply with the Accreditation Body's and RSPO's requirements for transfer of the certificate to other accredited certification body. If an audit is being performed before the Suspension or Termination date, but the certification process has not been completed, the RSPO Secretariat together with the Accreditation Body will decide about the continuation of the process.

3.2. Společnost NEPCon se zavazuje informovat Organizaci do třiceti (30) dnů v případě, že by byla její akreditace omezena, Pozastavena nebo Ukončena. U FSC služeb má Organizace 6 měsíců ode dne takového omezení, Pozastavení nebo Ukončení k převedení svého platného certifikátu k jiné akreditované certifikační firmě. V případě, že je omezen, Pozastaven nebo Ukončen rozsah RSPO akreditace společnosti NEPCon, RSPO certifikát Organizace zůstane platný až do data příštího ročního auditu. V případě, že je RSPO akreditace společnosti NEPCon Pozastavena nebo Ukončena do čtyř měsíců před datem příštího ročního auditu v Organizaci, je Organizaci dáno 3 měsíční prodloužení od data platnosti RSPO certifikátu. Společnost NEPCon bude Organizaci do 14 dnů od takové změny stavu informovat a splní požadavky Akreditačního orgánu a RSPO na převedení certifikátu k jiné akreditované certifikační firmě. Pokud je audit prováděn před datem Pozastavení nebo Ukončení, ale certifikační proces nebyl dokončen, sekretariát RSPO společně s Akreditačním orgánem rozhodne o pokračování procesu.

4. Obligations of Organisation

4. Povinnosti Organizace

4.1 The Organisation agrees to:

- a) disclose any current or previous applications for certification or certifications held within the last five years;
- b) conform to all the Certification Requirements, which may be amended from time to time, and to conform to the revised versions of the Certification Requirements within the timeframes specified;
- c) cooperate with NEPCon or, if applicable, the Certification Scheme Owner or Accreditation Body, to make any necessary arrangements to schedule and conduct audits, and make any arrangements for participation of observers, if applicable;
- d) provide NEPCon, Certification Scheme Owner, or Accreditation Body personnel or authorized representatives access to any facilities, information, documents and personnel and to the Organisation's subcontractors, insofar as it is necessary to evaluate and verify compliance of the Organisation with the Certification Requirements. NEPCon and the Certification Scheme Owner shall have the right to use and process any information relating to the Organisation or provided by the Organisation. For Sustainable Biomass Program applicants and subsequent certificate holders only this information includes but is not limited to: any Supply Base Report; NEPCon public summary reports; data required by Sustainable Biomass Program for greenhouse gas calculations and regulatory reporting; and any data required by Sustainable Biomass Program to be supplied to the Organisation's customers with each batch of biomass sold;

4.1. Organizace se zavazuje:

- a) zveřejnit všechny aktuální nebo předchozí žádosti o certifikaci nebo certifikace, kterých byla držitelem v posledních pěti letech;
- b) být v souladu se všemi Certifikačními požadavky, které se mohou pravidelně měnit a souhlasí, že bude v souladu s revidovanými verzemi Certifikačních požadavků;
- c) spolupracovat se společností NEPCon nebo případně s Vlastníkem certifikačního systému nebo Akreditačním orgánem, aby provedla veškerá nezbytná opatření pro plánování a provádění auditů a případně zajistila účast pozorovatelů;
- d) poskytovat zaměstnancům společnosti NEPCon, Vlastníkům certifikačních systémů nebo Akreditačním orgánům nebo oprávněným zástupcům přístup ke všem zařízením, informacím, dokumentům a zaměstnancům a k subdodavatelům Organizace, pokud je to nezbytné k vyhodnocení a ověření shody Organizace s Certifikačními požadavky. Společnost NEPCon a Vlastník certifikačního systému mají právo používat a zpracovávat veškeré informace týkající se Organizace nebo poskytnuté Organizací. U žadatelů o certifikaci Sustainable Biomass Program a následných držitelů certifikace se to týká mj. těchto informací: veškeré tzv. Supply Base Report; veřejné souhrnné zprávy společnosti NEPCon; údaje požadované v rámci Sustainable Biomass Program k výpočtu emisí skleníkových plynů a pravidelnému poskytování zpráv; a veškerá data požadovaná v rámci Sustainable Biomass Program poskytovaných zákazníkům Organizace s každou prodanou dávkou biomasy;

- e) undergo surveillance audits, as determined by NEPCon. The details of the surveillance audits, including audit duration, location, and audit team composition, are in individual Audit Plans which are provided to the Organisation in advance of each audit and are incorporated by reference herein;
 - f) acknowledge that NEPCon, Accreditation Body and/or Certification Scheme Owner reserve the right to conduct short notice and unannounced site visits when deemed necessary to verify conformance and/or protect the integrity of NEPCon's reputation and its related trademarks and logos, as well as the reputation of the Certification Scheme Owner and its related trademarks and logos. The Organisation agrees to cooperate with NEPCon to facilitate such visits and to disclose all information required to conduct the evaluation.
 - g) address any non-conformities identified by NEPCon or other parties (such as Accreditation Bodies) in relation to the Certification Requirements, within the timeframes specified and in an appropriate manner, and to make related evidence accessible to NEPCon.
 - h) not edit any certification documents (for example, certification reports or certificates) and to provide any copies of certification documents in their entirety, or to such an extent as to avoid misleading those receiving the certification documents;
 - i) handle any complaints per NEPCon's Dispute Resolution Policy, which only if not resolved shall then be referred to the Accreditation Body or Certification Scheme Owner, and keep a record of any complaints it receives in relation to its
- e) podléhat kontrolním auditům, jak stanoví společnost NEPCon. Podrobnosti auditů, včetně trvání auditu, místa a složení auditorského týmu, jsou součástí Plánů auditu, které jsou Organizaci předem poskytnuty před každým auditem a je na ně zde odkazováno;
 - f) brát na vědomí, že společnost NEPCon, Akreditační orgán a/nebo Vlastník certifikačního systému si vyhrazuje právo provést audit s krátkou dobou nahlášení a neohlášené návštěvy na místě, pokud to bude považovat za nezbytné pro ověření shody a/nebo ochrany integrity reputace společnosti NEPCon a jejích souvisejících ochranných známek a značek, stejně jako Vlastníka certifikačního systému a jeho souvisejících ochranných známek a značek. Organizace souhlasí s tím, že bude spolupracovat se společností NEPCon, aby tyto návštěvy usnadnila a aby zveřejnila všechny informace potřebné pro provedení hodnocení;
 - g) řešit veškeré neshody, které NEPCon nebo jiné strany (např. Akreditační orgány) identifikovaly ve vztahu k Certifikačním požadavkům, ve stanovených lhůtách a vhodným způsobem a zpřístupnit související důkazy společnosti NEPCon;
 - h) neupravovat žádné certifikační dokumenty (například certifikační zprávy nebo certifikáty) a poskytovat veškeré kopie certifikačních dokumentů v jejich plném rozsahu, anebo v takové míře, aby nedošlo ke klamání těch, kteří certifikační dokumenty obdrží;
 - i) zabývat se veškerými stížnostmi podle zásad Politiky NEPCon pro řešení sporů, které pouze v případě, že nebyly vyřešeny, budou postoupeny Akreditačnímu orgánu nebo Vlastníkovi certifikačního systému a vést záznamy o všech stížnostech, které

conformance with the Certification Requirements, respond to the complaints, to take appropriate actions and to maintain written records of the actions taken and the final outcome of the complaint. The Organisation shall make these records available to NEPCon upon request;

j) not to undertake any activities or make any claims, which may harm the reputation of NEPCon, Accreditation Body or the Certification Scheme Owner; and

k) conform to all requirements in attached Appendices when applicable to certification scheme and scope of services.

4.2 The Organisation agrees to notify NEPCon as soon as possible, and no later than ten (10) working days, of any fundamental changes which may affect its ability to conform to the Certification Requirements. Such changes may include, but are not limited to, changes in:

- a) the legal status or ownership of the Organisation;
- b) the Organisation's management structure;
- c) the production process, products or product selection;
- d) insolvency, bankruptcy, closure and other similar events;
- e) the production/operating locations; and
- f) the quality management system, to such an extent that conformance to Certification Requirements is endangered.

obdrží v souvislosti jejich souladu s Certifikačními požadavky, odpovědět na tyto stížnosti, přijmout vhodná opatření a uchovávat písemné záznamy o provedených krocích a konečném výsledku stížnosti. Organizace tyto záznamy zpřístupní na vyžádání společnosti NEPCon;

j) neprovádět žádnou činnost ani vydávat jakákoli prohlášení, které by mohly poškodit reputaci společnosti NEPCon, Akreditačního orgánu nebo Vlastníka certifikačního systému; a

k) splňovat všechny požadavky v příložených Přílohách, pokud jsou aplikovatelné pro certifikační systém a rozsah služeb.

4.2 Organizace souhlasí s informováním společnosti NEPCon o všech provedených zásadních změnách, které by mohly ovlivnit její schopnost plnit Certifikační požadavky, a to co nejdříve, ne později, než deset (10) pracovních dnů. Takové změny mohou mimo jiné zahrnovat změny v:

- a) právním statutu nebo vlastnictví Organizace;
- b) systému vedení Organizace;
- c) výrobním procesu, výrobcích nebo výběru výrobků;
- d) platební neschopnosti, bankrotu, uzavření provozu a podobných událostech;
- e) výrobních/provozních místech; a
- f) systému řízení kvality, do té míry, která by ohrožovala shodu s Certifikačními požadavky.

5. Payment and fees

5.1 The Organisation agrees to pay costs related

5. Platba a poplatky

5.1 Organizace souhlasí s tím, že zaplatí náklady

to all audits and audit activities, including unanticipated audit costs that are due to the discovery or disclosure of information not known or considered by NEPCon during the preparation of the Proposal and which requires additional site visits or further investigation. The service scope and costs are detailed in the written Proposal sent to the Organisation by NEPCon, and incorporated by reference herein. Any costs, except any costs associated with unannounced site visits as specified in clause 4.1 f) above, are confirmed with the Organisation before the Organisation becomes liable to pay the costs.

- 5.2 Organisation will pay any fees required by the relevant Certification Scheme Owner and/or Accreditation Body according to the schedule determined by the Certification Scheme Owner and/or Accreditation Body. Organisation acknowledges that the Certification Scheme Owner and/or Accreditation Body may amend its fees from time to time and such amendments are not within the control of NEPCon.

související se všemi audity a auditními činnostmi, včetně neočekávaných nákladů na audit, které jsou důsledkem zjištění nebo zveřejnění informací, které společnosti NEPCon nebyly známy nebo zvažovány během přípravy Cenové nabídky a které vyžadují další návštěvy na místě nebo další vyšetřování. Rozsah a náklady služeb jsou podrobně popsány v Cenové nabídce zaslané Organizaci společností NEPCon, na kterou je zde odkazováno. Veškeré náklady, s výjimkou nákladů spojených s neohlášenými návštěvami na místě, jak je uvedeno v bodě 4.1 písm. f) výše, jsou potvrzeny Organizací předtím, než je Organizace povinna náklady uhradit.

- 5.2 Organizace uhradí veškeré poplatky požadované příslušným Vlastníkem certifikačního systému a/nebo Akreditačním orgánem podle harmonogramu stanoveného Vlastníkem certifikačního systému a/nebo Akreditačním orgánem. Organizace bere na vědomí, že Vlastník certifikačního systému a/nebo Akreditační orgán může průběžně měnit své poplatky a takové změny nejsou pod kontrolou společnosti NEPCon.

6. Certificate validity and scope

- 6.1 The basis for issuing a certificate is a positive certification decision, which is taken by an appointed NEPCon personnel. The certification decision is made taking into account the certification report and the recommendation of the audit team. NEPCon has the right to delay or postpone its certification decision in order to take account of new or additional information which has not already been considered in its audit report and which, in the opinion of NEPCon, could affect the outcome of its evaluation.

- 6.2 The Organisation acknowledges that the

6. Platnost certifikátu a jeho rozsah

- 6.1 Základem pro vydání certifikátu je kladné rozhodnutí o certifikaci, které vydává pověřený zaměstnanec společnosti NEPCon. Rozhodnutí o certifikaci se provádí s přihlédnutím k certifikační zprávě a doporučení auditorského týmu. Společnost NEPCon má právo přesunout nebo odložit své rozhodnutí o certifikaci, aby vzala v úvahu nové nebo dodatečné informace, které dosud nebyly zohledněny v její auditní zprávě a které podle názoru společnosti NEPCon mohou ovlivnit výsledek jejího hodnocení.

- 6.2 Organizace uznává, že certifikační postup není

certification process is not complete until the Organisation has been issued a certificate registration code by NEPCon. The certificate registration code will be issued upon a positive certification decision being reached and once this Agreement has been signed and all pending costs and fees have been paid.

dokončen, dokud Organizace neobdrží registrační kód certifikátu vydaný společností NEPCon. Registrační kód certifikátu bude vydán po získání kladného certifikačního rozhodnutí a po podpisu této Smlouvy a zaplacení všech nevyřízených nákladů a poplatků.

- | | | | |
|-----|--|-----|--|
| 6.3 | The Organisation acknowledges that NEPCon shall not be obliged to enter into or maintain any commercial or other relationship with the Organisation or issue a certificate previously issued to the Organisation. | 6.3 | Organizace uznává, že společnost NEPCon není povinna vstoupit do obchodního či jiného vztahu s Organizací, nebo jej s Organizací udržovat, nebo vydat certifikát dříve vydaný Organizací. |
| 6.4 | The length of validity of a certificate depends on the Certification Requirements, unless Suspended or Terminated early. After this period of validity, a certificate expires and is automatically Terminated. If the Organisation desires to maintain its certificate, a re-assessment is required. A new certificate is issued upon the Organisation achieving a positive certification decision. In order to avoid a gap in certification, the re-assessment shall be conducted and the new certificate shall be issued, prior to the Termination date of the existing certificate. | 6.4 | Doba platnosti certifikátu závisí na Certifikačních požadavcích, pokud platnost certifikátu není Pozastavena nebo Ukončena dříve. Po uplynutí této doby platnost certifikátu vyprší a je automaticky Ukončena. Pokud si Organizace přeje udržet si svůj certifikát, je vyžadován re-certifikační audit. Nový certifikát je vydán Organizaci, která získá kladné rozhodnutí o certifikaci. Aby se předešlo přerušení certifikace, re-certifikační audit bude proveden a nový certifikát bude vydán před datem Ukončení platnosti stávajícího certifikátu. |
| 6.5 | NEPCon will send a notification directly to the Organisation announcing issuance, Suspension or Termination of any certificate(s). The Organisation acknowledges that such notifications are also the basis for communicating any changes in the validity and number of certificates, under this Agreement. | 6.5 | Společnost NEPCon zašle přímo Organizaci oznámení ohledně vydání, Pozastavení nebo Ukončení jakéhokoli certifikátu (certifikátů). Organizace bere na vědomí, že takové oznámení je současně základem pro sdělování změn platnosti a počtu certifikátů podle této Smlouvy. |
| 6.6 | The Organisation agrees that NEPCon is not obligated to issue or maintain certification if the activities of the Organisation conflict with the obligations of NEPCon as specified in its accreditation agreement with an Accreditation Body, or which, in the sole opinion of NEPCon, reflect badly on the good name of NEPCon. | 6.6 | Organizace souhlasí s tím, že společnost NEPCon není povinna vydávat nebo udržovat certifikát, pokud jsou činnosti Organizace v rozporu se závazky společnosti NEPCon, jak je uvedeno v její akreditační smlouvě s Akreditačním orgánem, nebo které má podle výhradního názoru společnosti NEPCon špatný |

vliv na dobré jméno společnosti NEPCon.

- | | | | |
|-----|---|-----|--|
| 6.7 | The Organisation acknowledges that meeting all Certification Requirements and timely payment of all certification costs and fees is a requirement for maintaining a valid certificate. | 6.7 | Organizace uznává, že splnění všech Certifikačních požadavků a včasné zaplacení všech certifikačních nákladů a poplatků je podmínkou pro zachování platného certifikátu. |
| 6.8 | The Organisation agrees to notify NEPCon about any desired changes to the Certification Scope before these changes are implemented. NEPCon will evaluate the need for additional audit activities, if any, and will agree with the Organisation on the steps that need to be taken before the scope can be changed. | 6.8 | Organizace se zavazuje informovat společnost NEPCon o všech požadovaných změnách v Rozsahu certifikace před provedením těchto změn. NEPCon vyhodnotí potřebu dodatečných auditů, pokud zde takové jsou, a s Organizací odsouhlasí kroky, které je třeba provést dříve, než dojde ke změně rozsahu. |
| 6.9 | The Organisation has the right to object to the audit process or appeal a certification decision to NEPCon in accordance with NEPCon and Certification Scheme Owner policies and procedures. | 6.9 | Organizace má právo vznést námitky proti postupu auditu nebo podat odvolání vůči certifikačnímu rozhodnutí společnosti NEPCon v souladu se zásadami a postupy společnosti NEPCon a Vlastníka certifikačního systému. |

7. Certificate Termination and Suspension

7. Ukončení nebo Pozastavení platnosti certifikátu

- | | | | |
|-----|---|-----|---|
| 7.1 | Upon written notice to Organisation, NEPCon may Terminate or Suspend a certificate on any of the grounds listed in section 11.2. | 7.1 | Společnost NEPCon může na základě písemného oznámení Organizaci Ukončit nebo Pozastavit certifikát na základě jakéhokoli z důvodů uvedených v sekci 11.2. |
| 7.2 | Upon Suspension or Termination of the certificate, the Organisation agrees to immediately take the following steps: | 7.2 | V případě Pozastavení nebo Ukončení certifikátu souhlasí Organizace s provedením následujících kroků: |
| | a) cease selling any products as certified (applicable for product certification) and take steps to remove all related information; | | a) přestane prodávat jakékoliv výrobky jako certifikované (v případě certifikace výrobků) a provede opatření k odstranění souvisejících informací; |
| | b) cease usage of any claims, labelling or advertising in relation to its certification and certified status; | | b) přestane používat jakákoliv prohlášení, označování a propagaci ve vztahu k certifikaci a certifikačnímu statutu; |
| | c) at its own expense, remove all uses of names, initials, logos, certification marks or other trademarks of NEPCon and the | | c) na vlastní náklady odstraní použití všech jmen, zkratk, log, certifikačních značek a dalších ochranných známek společnosti NEPCon a |

- | | |
|--|--|
| <p>Certification Scheme Owner from its products, documents, advertising and/or marketing materials, and business-to-business communications;</p> <p>d) where required by the Certification Scheme Owner or NEPCon, inform relevant customers about the Suspension or Termination within three (3) days of Suspension or Termination, and maintain records of such notification;</p> <p>e) destroy the issued original certificate and all copies; and</p> <p>f) cooperate with NEPCon and the relevant Certification Scheme Owner and/or Accreditation Body to confirm that these obligations have been met.</p> | <p>Vlastníka Certifikačního systému ze svých výrobků, dokumentů, propagačních a/nebo obchodních materiálů a z obchodní komunikace;</p> <p>d) tam, kde je to požadované ze strany Vlastníka Certifikačního systému nebo společnosti NEPCon, do tří (3) dnů od Pozastavení nebo Ukončení informuje příslušné zákazníky o tomto Pozastavení nebo Ukončení a uchová záznamy o tomto upozornění;</p> <p>e) zničí vystavený originál certifikátu a všechny kopie; a</p> <p>f) bude spolupracovat se společností NEPCon a příslušným Vlastníkem Certifikačního Systému a/nebo Akreditačním Orgánem, aby došlo ke splnění těchto povinností.</p> |
|--|--|

8. Certification claims and trademark usage

- 8.1 For as long as it is in compliance with its obligations during the term of this Agreement, the Organisation may make public statements regarding its participation in the relevant certification service and its certified status according to the rules of NEPCon and the Certification Scheme Owner.
- 8.2 As a certificate holder, the Organisation agrees to accurately and fairly represent its Certification Scope, including the products, sites and activities within the scope. The Organisation must restrict the representation of its certification to relate only to conformance to the relevant Certification Requirements and not in relation to any other characteristics.
- 8.3 The Organisation shall ensure that any public usage of the name, logo or trademarks of NEPCon, the Certification Scheme Owner or the Accreditation Body shall be previously reviewed and approved in writing by NEPCon if applicable.

8. Certifikační prohlášení a použití značky

- 8.1 Po dobu platnosti této Smlouvy může Organizace zveřejňovat prohlášení o své účasti na příslušné certifikační službě a svém certifikačním statutu podle pravidel společnosti NEPCon a Vlastníka certifikačního systému.
- 8.2 Coby držitel certifikátu souhlasí Organizace, že bude přesně a pravdivě představovat svůj Rozsah certifikace, včetně výrobků, míst a činností v rámci rozsahu. Organizace musí omezit prezentování své certifikace tak, aby se týkalo jen souladu s příslušnými Certifikačními požadavky a ne jiných charakteristik.
- 8.3 Organizace musí zajistit, aby jakékoliv veřejné použití jména, loga nebo ochranných známek společnosti NEPCon, Vlastníka certifikačního systému nebo Akreditačního orgánu bylo před použitím posouzeno a písemně schváleno NEPCon.

- | | |
|--|--|
| <p>8.4 The Organisation acknowledges the Certification Scheme Owner's intellectual property rights and that the Certification Scheme Owner shall continue to retain full ownership of the intellectual property rights and that nothing shall be deemed to constitute a right for the client to use or cause to be used any of the intellectual property rights.</p> | <p>8.4 Organizace uznává právo duševního vlastnictví Vlastníka certifikačního Systému a že Vlastník certifikačního systému bude i nadále uchovávat plné vlastnické právo k duševnímu vlastnictví a že se nic nebude považovat za právo klienta užívat jakékoli z práv duševního vlastnictví.</p> |
| <p>8.5 NEPCon reserves the right to follow-up on information obtained regarding infringements of a Certification Scheme Owner's or Accreditation Body's trademarks or intellectual property rights.</p> | <p>8.5 Společnost NEPCon si vyhrazuje právo navazovat na informace získané v souvislosti s porušením obchodních známek nebo práv duševního vlastnictví Vlastníka certifikačního systému nebo Akreditačního orgánu.</p> |
| <p>9. Confidentiality and public information</p> | <p>9. Zachování mlčenlivosti a veřejně dostupné informace</p> |
| <p>9.1 Neither Party to this Agreement shall disclose or publish any information identified as confidential by either Party, without consent of the other Party, except in the following cases:</p> <ul style="list-style-type: none"> a) the information is required to be made publicly available by the Certification Scheme Owner or the Accreditation Body; b) the information is already available in the public domain; or c) it is legally required to disclose the information. | <p>9.1 Žádná Strana této Smlouvy nesmí prozradit nebo publikovat žádné informace, které jsou druhou Stranou označeny za důvěrné, bez souhlasu druhé Strany, kromě těchto případů:</p> <ul style="list-style-type: none"> a) Vlastník certifikačního systému nebo Akreditační orgán požaduje zveřejnění informace; b) informace je již ve veřejném prostoru dostupná; nebo c) oznámení informace vyžaduje zákon. |
| <p>9.2 The Organisation agrees that NEPCon designated personnel, as well as personnel and authorized representatives of the Certification Scheme Owner and the Accreditation Body, shall have access to confidential information, audit reports, and other relevant information of the Organisation to the extent required in connection with the accreditation of NEPCon or the certification of Organisation hereunder in order to evaluate compliance of the Organisation with the Certification Requirements. This may include the above mentioned personnel or authorized</p> | <p>9.2 Organizace souhlasí s tím, že určení zaměstnanci společnosti NEPCon, jakož i zaměstnanci a pověření zástupci Vlastníka certifikačního systému a Akreditačního orgánu musí mít přístup k důvěrným informacím, auditním zprávám a dalším relevantním informacím Organizace v rozsahu požadovaném v souvislosti s akreditací společnosti NEPCon nebo certifikací Organizace za účelem vyhodnocení souladu Organizace s Certifikačními požadavky. Může se jednat o výše zmíněné zaměstnance nebo pověřené zástupce, kteří při auditech doprovázejí pověřené zaměstnance společnosti NEPCon.</p> |

representatives accompanying NEPCon designated personnel at audits.

- | | |
|--|---|
| <p>9.3 In so far as it is necessary for NEPCon or the Certification Scheme Owner to perform their obligations under this Agreement, NEPCon and the Certification Scheme Owner shall be entitled and authorized to process the Organisation's personal and business data in accordance with the European Union General Data Protection Regulation 2016/679, and any other applicable data protection legislation.</p> | <p>9.3 Do míry, do jaké je to pro společnost NEPCon nebo Vlastníka certifikačního systému nezbytné plnit své závazky vyplývající z této Smlouvy, musí být společnost NEPCon a Vlastník certifikačního systému jmenování a oprávnění zpracovávat osobní a obchodní údaje organizace v souladu s Obecným nařízením o ochraně osobních údajů 2016/679 Evropské Unie a a veškerými dalšími příslušnými právními předpisy o ochraně údajů.</p> |
| <p>9.4 NEPCon may produce public summaries of an Organisation's certificate(s) or audit reports and publish on NEPCon's website or the Certification Scheme Owner's or Accreditation Body's website for public disclosure.</p> | <p>9.4 Společnost NEPCon může provádět veřejná shrnutí certifikátu(ů) Organizace nebo auditorských zpráv a zveřejňovat je na internetových stránkách společnosti NEPCon nebo na internetových stránkách Vlastníka certifikačního systému nebo Akreditačního orgánu.</p> |

10. Limitation of liability and indemnification

10. Omezení odpovědnosti a odškodnění

- | | |
|--|--|
| <p>10.1 For the purposes of this Agreement, "Damages" means any claims, demands, causes of action, damages, judgments or settlements, including without limitation, attorney's fees and court costs.</p> | <p>10.1 Pro potřeby této Smlouvy se "Škodami" míní jakákoliv prohlášení, požadavky, následky, poškození, rozsudky nebo rozhodnutí, mj. včetně plateb za advokátní služby a soudní výlohy.</p> |
| <p>10.2 The Organisation agrees that NEPCon is not liable to the Organisation, any customer of the Organisation or any other person or entity for any Damages resulting directly or indirectly from the Organisation's own:</p> <ul style="list-style-type: none"> a) manufacture, use, sale, advertising, promotion, distribution, felling, removal, processing, transport or other disposition of product included in the Certification Scope; b) marketing, advertising or promotion of its certified product, enterprise or operation; | <p>10.2 Organizace souhlasí s tím, že společnost NEPCon není zodpovědná Organizaci, žádnému zákazníkovi Organizace ani žádné jiné osobě či subjektu za jakékoli Škody vyplývající přímo nebo nepřímo z následující činnosti Organizace:</p> <ul style="list-style-type: none"> a) výroby, používání, prodeje, reklamy, propagace, distribuce, těžby, odstraňování, zpracování, přepravy nebo jiného nakládání s výrobkem zahrnutým do Rozsahu certifikace; b) marketingu, reklamy nebo propagace jejího certifikovaného produktu, podniku nebo |

or

- c) failure to comply with the terms and conditions of the certification hereunder.

provozu; nebo

- c) nedodržení termínů a podmínek certifikace.

10.3 The Organisation agrees that in no event shall NEPCon be liable to the Organisation, any Organisation customer or any other person or entity for any special, indirect, significant or incidental loss or damage, however caused, arising out of or relating to this Agreement. The Organisation agrees not to hold NEPCon liable in any way, for any Damages or consequences resulting from Termination or Suspension of a certificate. The Organisation agrees not to take any legal action against NEPCon as a result of Suspension or Termination of the certificate. The Organisation agrees not to present any claims for any kind of compensation to NEPCon as a result of Suspension or Termination of the certificate.

10.3 Organizace souhlasí s tím, že společnost NEPCon není v žádném případě zodpovědná žádné Organizaci, zákazníkovi Organizace ani jakékoli jiné osobě nebo subjektu za jakoukoli výjimečnou, nepřímou, významnou, nebo náhodnou ztrátu nebo poškození, jakkoli způsobenými, které vyplývají z této Smlouvy nebo s ní mají souvislost. Organizace souhlasí, že nebude činit společnost NEPCon zodpovědnou v žádném případě za Škody nebo následky vyplývající z Ukončení nebo Pozastavení platnosti certifikátu. Organizace se zavazuje, že nebude podnikat žádné právní kroky vůči společnosti NEPCon v důsledku Pozastavení nebo Ukončení platnosti certifikátu. Organizace se zavazuje, že nebude vůči společnosti NEPCon vznášet nároky na kompenzaci v důsledku Pozastavení nebo Ukončení platnosti certifikátu.

10.4 NEPCon's total liability to Organisation for any Damages arising out of or in connection with this Agreement shall not exceed, with respect to any one event or series of connected events, the total annual remuneration paid by the Organisation to NEPCon under this Agreement.

10.4 Celková zodpovědnost společnosti NEPCon vůči Organizaci za jakékoli Škody vzniklé v důsledku nebo v souvislosti s touto Smlouvou, nesmí s ohledem na jakoukoli konkrétní událost nebo sérii souvisejících událostí překročit celkovou roční částku poskytovanou Organizací společnosti NEPCon na základě této Smlouvy.

10.5 Organisation agrees to defend, indemnify and hold harmless NEPCon and its officers, directors, agents and employees against and from all Damages in connection with this Agreement or the certification hereunder including, but not limited to (a) any personal injury, property damage, product liability or other claims arising out of or relating to the manufacture, use, sale, advertising, promotion, distribution, felling, removal, processing, transport or other disposition of product included in the Certification Scope, including but not limited to product liability

10.5 Organizace se zavazuje bránit, odškodnit a zbavit odpovědnosti společnost NEPCon a její představitele, ředitele, zástupce a zaměstnance před a vůči všem Škodám v souvislosti s touto Smlouvou, nebo certifikací dle této Smlouvy, včetně mj. (a) jakékoli škody na zdraví, majetku, odpovědnosti za výrobek nebo jiných požadavků vyplývajících z nebo vztahujících se k výrobě, používání, prodeji, reklamě, propagaci, distribuci, těžbě, odstraňování, zpracování, přepravě nebo jinému zacházení s produktem zahrnutým do Rozsahu certifikace, mj. včetně nároků odpovědnosti za výrobek; nebo (b) jakýchkoli

claims; or (b) any claims arising directly or indirectly out of Organisation's failure to comply with the terms and conditions of this Agreement or the certification hereunder, except to the extent that such Damages are attributable to NEPCon's gross negligence or wilful misconduct.

nároků vzniklých přímo nebo nepřímo z porušení termínů a podmínek této Smlouvy nebo certifikace ze strany Organizace, s výjimkou případů, kdy jsou takové Škody způsobené hrubou nedbalostí nebo úmyslným pochybením společnosti NEPCon.

10.6 Neither Party to this Agreement shall be responsible for any inability or failure to comply with the terms of this Agreement due to causes beyond its control (force majeure) and without the negligence or malfeasance of such Party. These causes shall include, but not be restricted to: fire, storm, flood, earthquake, or other natural disaster, explosion, terrorist activities, war, rebellion, insurrection, mutiny, sabotage, epidemic, quarantine restrictions, labour disputes, embargoes, and acts of any government, including the failure of any government to grant export or import licenses or permits.

10.6 Žádná ze Stran této Smlouvy není zodpovědná za neschopnost plnit podmínky této Smlouvy způsobenou příčinami, které jsou mimo její kontrolu (vyšší mocí) a bez nedbalosti nebo zneužití této příčiny. Tyto příčiny mj. zahrnují: požár, bouře, povodně, zemětřesení nebo jiné přírodní katastrofy, výbuch, teroristické aktivity, války, povstání, vzpoury, sabotáž, epidemie, karanténní omezení, pracovních spory, embargo, a zákony jakékoli vlády, včetně selhání jakékoliv vlády při udělování vývozní nebo dovozní licence nebo povolení.

11. Term and termination

11.1 This Agreement shall be effective upon execution of the Agreement by both Parties and shall remain in effect during the whole period the Organisation holds any valid certificates issued by NEPCon. The Agreement terminates automatically after the last remaining certificate is Terminated or expires.

11.2 This Agreement may be terminated by:

- a) mutual agreement of the Parties;
- b) Organisation with 30 days' written notice;
- c) NEPCon without cause with 90 days' written notice;
- d) NEPCon, if Organisation breaches its obligations or is not in conformance with Certification Requirements, and fails to

11. Doba trvání a ukončení smlouvy

11.1 Tato Smlouva nabývá účinnosti okamžikem jejího uzavření oběma Stranami a zůstane v platnosti po dobu, dokud bude Organizace držitelem jakéhokoli platného certifikátu vydaného společností NEPCon. Smlouva bude automaticky ukončena poté, co bude Ukončena nebo vyprší platnost posledního certifikátu.

11.2 Tato Smlouva může být ukončena:

- a) vzájemnou dohodou Stran;
- b) do 30 dnů na základě písemného oznámení Organizace;
- c) do 90 dnů na základě písemného oznámení společnosti NEPCon, bez důvodu;
- d) okamžitě společností NEPCon, pokud Organizace poruší závazky nebo nenaplní Certifikační Požadavky a nevyřeší tato

- cure any breach within the time period as defined by NEPCon;
- e) NEPCon, immediately, if Organisation violates its confidentiality obligations;
- f) NEPCon, immediately, if Organisation, in the sole opinion of NEPCon, violates the principles of NEPCon's Policy of Association and fails to take corrective measures within a defined time period after NEPCon has notified the Organisation of such failures in writing; or
- g) NEPCon, immediately, if Organisation, in the sole opinion of NEPCon, has discredited NEPCon or the Certification Scheme Owner, or if any Organisation's activities reflect badly on the name of NEPCon or the Certification Scheme Owner. NEPCon shall inform the Organisation in writing, and provide the Organisation an opportunity to respond.
- pochybení v termínu stanoveném společností NEPCon
- e) okamžitě společností NEPCon, pokud Organizace poruší závazky zachování mlčenlivosti;
- f) okamžitě společností NEPCon, pokud Organizace, podle výhradního názoru společnosti NEPCon, poruší zásady Politiky sdružování společnosti NEPCon a neprovede nápravná opatření ve stanoveném časovém období poté, co společnost NEPCon písemně oznámí Organizaci tyto nedostatky; nebo
- g) okamžitě společností NEPCon, pokud Organizace, podle výhradního názoru společnosti NEPCon, poškodila dobré jméno společnosti NEPCon nebo Vlastníka Certifikačního Systému nebo pokud mají činnosti Organizace špatný vliv na jméno společnosti NEPCon nebo Vlastníka Certifikačního Systému. Společnost NEPCon bude písemně informovat Organizaci a poskytne Organizaci příležitost k odpovědi.
- 11.3 The Organisation understands and acknowledges that upon termination of this Agreement, all the certificates issued to the Organisation under this Agreement will also be Terminated.
- 11.3 Organizace je srozuměna a bere na vědomí, že po Ukončení platnosti této Smlouvy budou všechny certifikáty vydané Organizaci v rámci této smlouvy též Ukončeny.
- 11.4 Upon termination of this Agreement, the rights and privileges of each Party shall immediately cease, and there shall be no liability or obligation on the part of Organisation or NEPCon, except as set forth in the provisions of clauses 5; 7.2; 9.1 and all clauses in section 10, which shall survive termination of the Agreement.
- 11.4 Po ukončení platnosti této Smlouvy budou práva a výsady každé Strany okamžitě ukončeny a stejně tak i zodpovědnost nebo závazky ze strany Organizace nebo společnosti NEPCon, s výjimkou uvedenou v kapitole 5; bodech 7.2; 9.1 a všech ustanovení v kapitole 10, která budou dodržena i po Ukončení této Smlouvy.
- 11.5 Regarding any RSPO services, this Agreement is valid only on the assumption that the Organisation (or its parent organisation or one of its majority owned
- 11.5 Pokud jde o jakékoli služby RSPO, je tato Smlouva platná pouze za předpokladu, že Organizace (nebo její mateřská organizace nebo jedna z jejích většinově vlastněných a/nebo řízených dceřiných

and/or managed subsidiaries) is an active member of RSPO. The Agreement terminates in relation to any RSPO services in case the Organisation (or its parent organisation or one of its majority owned and/or managed subsidiaries) RSPO membership becomes suspended or terminated.

společností) je aktivním členem RSPO. Smlouva končí ve vztahu k jakýmkoli službám RSPO v případě, že se členství Organizace (nebo její mateřská organizace nebo jedna z jejích většinově vlastněných a/nebo řízených dceřiných společností) v RSPO pozastaví nebo ukončí.

12. Miscellaneous

12. Různé

12.1 This Agreement supersedes and replaces any previous version of this agreement or any agreement between the Parties.

12.1 Tato smlouva nahrazuje jakoukoli předchozí verzi této smlouvy nebo jinou smlouvu mezi Stranami.

12.2 This Agreement is governed by the laws of Estonia.

12.2 Tato Smlouva se řídí estonskými zákony.

12.3 The Parties shall seek to resolve any disputes through mutual agreement. If no resolution is achieved, the dispute will be settled according to Estonian legislation.

12.3 Strany musí usilovat o vyřešení případných sporů vzájemnou dohodou. Pokud nebude dosaženo žádného řešení, spor bude vyřešen podle estonských právních předpisů.

12.4 NEPCon may, from time to time, as a result of changing Accreditation Body requirements or Certification Requirements, or due to other special circumstances, modify the provisions of this Agreement. Any such modifications shall be provided to the Organisation in writing at least 90 days before they become effective. If the Organisation objects to any of the proposed changes, the Organisation has the right to terminate the Agreement by giving 30 days written notice. Any other amendments shall be agreed to in writing and signed by both Parties.

12.4 Společnost NEPCon může v důsledku měnících se požadavků Akreditační firmy nebo Certifikačních Požadavků nebo kvůli jiným zvláštním okolnostem čas od času změnit ustanovení této Smlouvy. Tyto změny musí být písemně sděleny Organizaci nejméně 90 dní před tím, než vstoupí v platnost. Pokud Organizace vznese námitky proti některým z navrhovaných změn, má Organizace právo Smlouvu do 30 dnů vypovědět písemným oznámením. Jakékoli další změny musí být písemně schváleny a podepsány oběma Stranami.

12.5 In the event that any one or more provisions of this Agreement shall be or become invalid, illegal or unenforceable in any respect, the validity, legality or enforceability of the remaining provisions of this Agreement shall not be affected.

12.5 V případě, že se jedno nebo více ustanovení této Smlouvy musí stát nebo se stanou neplatnými, nezákonnými nebo nevymahatelnými v jakémkoli ohledu, nebude platnost, legalita nebo vymahatelnost zbývajících ustanovení této Smlouvy dotčena.

12.6 Assignment of any rights, or delegation of

12.6 Postoupení jakýchkoli práv nebo přenesení

duties under this Agreement may be made upon prior written notification to the other Party, at minimum 90 days in advance. This Agreement shall be binding on the successors and assigns of the Parties in the entirety.

povinností vyplývajících z této Smlouvy může být provedeno na základě předchozího písemného oznámení druhé Straně, minimálně 90 dnů předem. Tato Smlouva je závazná pro nástupce a postoupené Strany v celém rozsahu.

12.7 This Agreement may be executed in counterparts. Faxed, emailed, and other electronic signatures are equally effective and binding as originals.

This agreement is executed in both English and Czech versions. In the case of any conflict or doubt as to the proper construction of this agreement, the English version shall govern.

12.7 Tato smlouva může být podepsána každou Stranou zvlášť. Faxované, emailové a jiné elektronické podpisy jsou stejně platné a závazné jako originály.

Tato smlouva je vyhotovena v anglickém a českém znění. V případě jakéhokoli rozporu nebo pochybností o řádném vyhotovení této smlouvy je určující anglické znění.

	On behalf of NEPCon / Za NEPCon	On behalf of the Organisation / Za Organizaci
Name / Jméno	Laura Terrall Kohler	
Title / Pozice	Director, Assurance	
Date / Datum	enter date	
Signature / Podpis		

Appendix A: Specific terms and conditions where NEPCon serves as a Monitoring Organisation for the Organisation

Příloha A: Specifické podmínky pro případ, kdy společnost NEPCon jedná jako Kontrolní organizace pro danou Organizaci

Appendix A contains terms and conditions that are only applicable to Organisations that apply to use NEPCon as a Monitoring Organisation under the EU Timber Regulation. These specific terms and conditions are in addition to all other applicable terms and conditions of this Agreement.

Příloha A obsahuje podmínky, které se vztahují pouze na Organizace, které žádají o využití služeb společnosti NEPCon jako Kontrolní organizace podle Nařízení o dřevě EU (EUTR). Tyto speciální podmínky jsou doplňkem všech ostatních platných podmínek této Smlouvy.

1. Obligations of NEPCon

1.1 In addition to the obligations of NEPCon identified in section 3:

- a) NEPCon is obligated to meet all relevant legal obligations as outlined by the EU Timber Regulation and delegated regulations applicable in relation to its role as Monitoring Organisation.
- b) NEPCon is obligated to take appropriate action in the event of failure by Organisation to properly use its due diligence system, including notification of Competent Authorities in the event of significant or repeated failure by the Organisation.

2. Obligations of Organisation

2.1 In addition to the obligations of Organisation identified in section 4:

- a) Organisation agrees to abide by all applicable obligations placed on operators as defined in the EU Timber Regulation.

1. Povinnosti společnosti NEPCon

1.1 Kromě povinností společnosti NEPCon, uvedených v kapitole 3:

- a) je společnost NEPCon povinná dodržovat všechny příslušné právní závazky, jak je uvedeno v EUTR a delegovaných nařízeních platných ve vztahu k její funkci jako Kontrolní organizace;
- b) společnost NEPCon je povinná přijmout vhodná opatření v případě, že Organizace řádně nevyužívá svého systému náležité péče včetně oznámení Ústředním orgánům v případě významného nebo opakovaného selhání Organizace.

2. Povinnosti Organizace

2.1 Kromě povinností Organizace uvedených v kapitole 4:

- a) Organizace souhlasí s dodržováním všech platných závazků uložených podnikům, jak jsou vymezeny v EUTR.

3. Confidentiality and public information

3.1 In addition to the obligations of the Parties identified in section 9, Organisation agrees to:

- a) recognise the right of NEPCon to share audit reports and other relevant information with the European Commission and Competent Authorities if NEPCon is requested to do so.

4. Limitation of liability and indemnification

4.1 In addition to the obligations of the Parties in section 10:

- a) Organisation recognises that it maintains full liability over its own compliance with the EU Timber Regulation and any related legislation at the European Union as well as at the European Union member states level.
- b) Organisation will not hold NEPCon liable for any claims or damages that are raised by public authorities or other parties against the Organisation due to its alleged or confirmed noncompliance with the EU Timber Regulation and any legislation at the European Union as well as at the European Union member states level.

3. Zachování mlčenlivosti a veřejné informace

3.1 Kromě povinností Stran uvedených v kapitole 9, souhlasí Organizace s:

- a) uznáním práv společnosti NEPCon sdílet zprávy z auditů a další relevantní informace s Evropskou komisí a Ústředními orgány, pokud je o to společnost NEPCon požádána.

4. Omezení odpovědnosti a odškodnění

4.1 Kromě povinností Stran uvedených v kapitole 10:

- a) Organizace uznává, že si ponechává plnou odpovědnost za vlastní dodržování EUTR a veškerých souvisejících právních předpisů v Evropské unii i na úrovni členských států Evropské unie;
- b) Organizace nebude činit společnost NEPCon odpovědnou za jakékoliv nároky nebo škody, které vznesly orgány veřejné správy nebo jiné strany vůči Organizaci z důvodu jejího údajného nebo potvrzeného nesouladu s EUTR a jakoukoli legislativou v Evropské unii stejně jako na úrovni členských států Evropské unie.

Appendix B: Specific terms and conditions for UTZ Certification

Příloha B: Specifické podmínky pro certifikaci UTZ

As an UTZ certificate holder, the following provisions are applicable to Organisation. In the event of a conflict or inconsistency between this Appendix B and the rest of this Agreement, the terms of this Appendix B shall prevail.

Pro Organizaci, jako pro držitele certifikátu UTZ, platí následující ustanovení. V případě rozporu nebo nesouladu mezi touto Přílohou B a zbytkem této Smlouvy, platí podmínky této Přílohy B.

1. Convenants

- 1.1 Organisation agrees that it will obey national laws, regulations and sector agreements or collective bargaining agreements during the term of this Agreement.
- 1.2 Organisation agrees that while it is trading in pure UTZ certified product (an UTZ product that has not been mixed with other ingredients, i.e., sugar or milk), shall hold a valid license from UTZ.

2. Certification

- 2.1 Prior to sending Organisation a certificate, NEPCon shall report audit results to UTZ and request a license for Organisation by filling out a summary report and uploading the certificate in the Good Inside Portal (the "GIP").

3 Suspension and Cancellation

- 3.1 If NEPCon requests a correction or corrective action that Organisation has not implemented satisfactorily within the agreed time frame, NEPCon shall immediately suspend Organisation's certificate for a period of up to three (3) months (if Organisation still has a valid certificate). NEPCon shall inform UTZ and Organisation about the Suspension, and on

1. Smlouvy

- 1.1 Organizace souhlasí, že bude po dobu trvání této Smlouvy dodržovat národní zákony, předpisy a odvětvové dohody nebo kolektivní smlouvy.

- 1.2 Organizace souhlasí, že pokud obchoduje s čistým produktem certifikovaným podle UTZ (UTZ produkt, který nebyl smíchán s jinými složkami, tj. cukrem nebo mlékem), musí být držitelem platné licence programu UTZ.

2. Certifikace

- 2.1 Před odesláním certifikátu Organizaci oznámí NEPCon výsledky auditu programu UTZ a vyplněním souhrnné zprávy a nahráním certifikátu na portál Good Inside Portal (dále jen "GIP") si vyžádá pro Organizaci licenci.

3. Pozastavení a Zrušení

- 3.1 Pokud NEPCon vyžaduje opravu nebo nápravné opatření, které Organizace neprovedla dostatečně v dohodnutém časovém rámci, NEPCon neprodleně pozastaví certifikát Organizace na dobu až tři (3) měsíců (pokud má Organizace stále platný certifikát). NEPCon bude o Pozastavení informovat UTZ a Organizaci a jménem UTZ pozastaví licenci

behalf of UTZ shall suspend Organisation's license in the GIP.

Organizace v GIP.

- | | |
|--|---|
| <p>3.2 While Organisation's license is suspended, Organisation may not sell its products as UTZ certified. In the event of a Suspension, NEPCon and Organisation shall set a mutually acceptable date, before the end of the Suspension period for a second follow-up audit to verify if the corrective actions have been implemented.</p> | <p>3.2 Zatímco je licence Organizace pozastavena, nesmí Organizace prodávat své výrobky jako UTZ certifikované. V případě Pozastavení stanoví NEPCon a Organizace před koncem suspendačního období oboustranně přijatelné datum druhého následného auditu k ověření toho, zda byla provedena nápravná opatření.</p> |
| <p>3.3 If NEPCon decides not to certify Organisation while Organisation has a valid certificate, NEPCon may decide to cancel Organisation's certificate in order to safeguard NEPCon's or UTZ's integrity. Such cancellation cannot be lifted. Organisation must receive a new audit as set forth the UTZ Certification Protocol. For Code of Conduct certification, Organisation must wait at least one harvest period or six months if the harvest is continuous, before receiving a new audit. NEPCon shall immediately inform Organisation and UTZ about the cancellation and cancel Organisation's license on behalf of UTZ in the GIP.</p> | <p>3.3 Pokud se NEPCon rozhodne certifikát Organizaci neudělit, zatímco má Organizace platný certifikát, NEPCon se může rozhodnout zrušit certifikát organizace za účelem zajištění integrity NEPConu nebo UTZ. Takovéto zrušení nelze odvolat. Organizace musí podstoupit nový audit podle Certifikačního protokolu UTZ. Pro tzv. Code of Conduct certifikaci musí Organizace před podstoupením nového auditu počkat nejméně jedno období sklizně nebo šest měsíců, pokud je sklizeň nepřetržitá. Společnost NEPCon neprodleně informuje Organizaci a UTZ o zrušení a jménem UTZ zruší licenci Organizace v GIP.</p> |
| <p>3.4 A time extension lasting up to four (4) months after the expiration date of the original certificate may be granted, but only if a recertification audit has been planned and confirmed, and the time extension is requested while the certificate is still valid. During a valid extension, Organisations certified to the UTZ Code of Conduct may not sell produce from a new harvest as UTZ certified.</p> | <p>3.4 Po uplynutí doby platnosti původního certifikátu může být uděleno prodloužení platnosti certifikátu trvající až čtyři (4) měsíce, avšak pouze v případě, že byl recertifikační audit naplánován a potvrzen a prodloužení doby platnosti je požadováno zatímco je certifikát stále platný. Během platného prodloužení nesmějí Organizace, které jsou certifikovány podle UTZ Code of Conduct, prodávat produkty z nové sklizně jako UTZ certifikované.</p> |
| <p>3.5 For Organisations certified to the UTZ Code of Conduct, the validity of the first certificate starts at the beginning of Organisation's harvest so that the entire harvest is included in the certificate. If the harvest is continuous, the validity of the first certificate starts when Organisation is determined compliant, or at the earliest, four (4) months</p> | <p>3.5 Pro Organizace certifikované podle UTZ Code of Conduct začíná platit první certifikát na začátku sklizně Organizace tak, že je celá sklizeň zahrnuta do certifikátu. Pokud je sklizeň nepřetržitá, platnost prvního certifikátu začíná v okamžiku, kdy je Organizace ve shodě, nebo nejdříve čtyři (4) měsíce před auditem, pokud</p> |

before the audit if all required records have been verified retrospectively since that date.

byly od uvedeného data zpětně ověřeny všechny požadované záznamy.

3.6 For Organisations certified to the UTZ Chain of Custody standard, and operating at an Identity Preserved or segregation level, the validity of the first certificate starts on the date that the Organisation received its first purchase of UTZ certified product. If the Organisation has not received any UTZ certified product, the validity of the first certificate starts when NEPCon makes the certification decision; or (b) for Organisations certified to the UTZ Chain of Custody standard who operate at Mass Balance level, the validity of the first certificate starts when NEPCon makes the certification decision.

3.6 Pro Organizace certifikované podle UTZ standardu pro zpracovatelský řetězec a provozovaných systémem Identity Preserved nebo segregation, platnost prvního certifikátu začíná datem, kdy Organizace obdrží své první UTZ certifikované produkty. Pokud Organizace neobdržela žádný UTZ certifikovaný produkt, platnost prvního certifikátu začíná vydáním rozhodnutí NEPConu o certifikaci; nebo b) pro Organizace certifikované podle UTZ standardu pro zpracovatelský řetězec, které jsou provozované systémem Mass Balance, platnost prvního certifikátu začíná s vydáním rozhodnutí NEPConu o certifikaci.

3.7 Organisation agrees that UTZ is entitled to:

- a) Conduct additional quality control assessments of NEPCon audits;
- b) Additional documentation from Organisation upon request;
- c) Clarification or correction of information reported during the audit;
- d) Conduct a field visit;
- e) Conduct a parallel audit or shadow audit;
- f) Cross check information reported by NEPCon about Organisation with external sources, particularly enabling mutual cross-checking with other sustainability standard owners;
- g) Use reported audit information for performance monitoring, statistical analysis and research, and aggregated reporting
- h) Request a surprise audit of Organisation;
- i) Request a revision of certified volumes and/or certified areas;
- j) Deny a license request or suspend or cancel an active license;
- k) Grant exceptions to the requirements in the Code of Conduct, Chain of Custody, and/or UTZ Certification Protocol in exceptional circumstances such as humanitarian crises and

3.7 Organizace souhlasí s tím, že UTZ je oprávněn:

- a) Provést další certifikační auditů ke kontrole kvality auditů NEPConu;
- b) K dodatečné dokumentaci získané na vyžádání od Organizace;
- c) K objasnění nebo opravě informací získaných během auditu;
- d) Provést audit na místě;
- e) Provést paralelní nebo stínový audit;
- f) Ověřit informace uváděné o Organizaci společností NEPCon u externích zdrojů, zejména umožňujících vzájemnou křížovou kontrolu s dalšími vlastníky standardů udržitelnosti;
- g) Používat informace získané při auditu ke sledování výkonu, statistické analýze a výzkumu a souhrnným zprávám
- h) Požadovat neohlášený audit v Organizaci;
- i) Požadovat kontrolu certifikovaného množství a/nebo certifikovaných ploch;
- j) Zamítnout žádost o licenci nebo pozastavit nebo zrušit aktivní licenci;
- k) Ve výjimečných případech, jako jsou humanitární krize a přírodní katastrofy, udělit výjimky z požadavků Code of Conduct, zpracovatelského řetězce a/nebo UTZ

natural disasters; and

l) Use audit results to evaluate NEPCon's performance as a certification body.

Certifikačního protokolu; a

l) Použít výsledky auditu k vyhodnocení výkonu NEPCon jako certifikační firmy.

Appendix C: Specific terms and conditions for Rainforest Alliance Sustainable Agriculture Certification

As a Rainforest Alliance Sustainable Agriculture certificate holder, the following provisions are applicable to Organisation. In the event of a conflict or inconsistency between this Appendix C and the rest of this Agreement, the terms of this Appendix C shall prevail. Clauses 1.1 through 1.13 are subject to applicable law.

- 1.1 For group Organisations, the Organisation agrees to cause each group member to conform to the applicable standards and comply with all obligations thereof, including without limitation all prohibitions relating to the Organisation under the certification agreement.
- 1.2 As a certificate holder, the Organisation agrees to accurately and fairly represent its certificate type and status, its certificate scope and the products, enterprises or Organisations included in the certificate scope. The Organisation will restrict its representations of certification to relate only to conformance with the applicable standards and will not represent certification in relation to any other characteristics or qualities not addressed by the standards. The Organisation shall not make certification claims in the sale, marketing, advertising, promotion or distribution of a certified product, or misrepresent the certification status of products, enterprises or Organisations that are not included in the certificate scope.
- 1.3 The Organisation shall not use its certification in such a manner as to harm the reputation of Rainforest Alliance and shall not make any statement regarding its certification that may be

Příloha C: Specifické podmínky pro certifikaci Udržitelného zemědělství Rainforest Alliance

Pro Organizaci platí jako pro držitele certifikátu Udržitelného zemědělství Rainforest Alliance následující ustanovení. V případě rozporu nebo nesouladu mezi touto Přílohou C a zbytkem této Smlouvy platí podmínky této Přílohy C. Ustanovení 1.1 až 1.13 se řídí platnými právními předpisy.

- 1.1 V případě skupinových Organizací se Organizace zavazuje k tomu, aby byl každý člen skupiny v souladu s platnými normami a aby plnil všechny z toho plynoucí závazky, mimo jiné včetně všech zákazů vztahujících se na Organizaci na základě certifikační smlouvy.
- 1.2 Jako držitel certifikátu souhlasí Organizace s tím, že bude přesně a férově prezentovat typ a status svého certifikátu, rozsah svého certifikátu a produktů, podniků nebo Organizací zahrnutých do rozsahu certifikátu. Organizace bude omezovat svá prohlášení o certifikaci tak, aby se vztahovala pouze na soulad s příslušnými standardy a nebude prezentovat certifikaci ve vztahu k jiným vlastnostem nebo kvalitám, které nejsou určeny standardy. Organizace nesmí vydávat prohlášení o certifikaci v oblasti prodeje, uvádění na trh, reklamy, propagace nebo distribuce certifikovaného produktu nebo zkruslovat certifikační status produktů, podniků nebo Organizací, které nejsou zahrnuty do rozsahu certifikátu.
- 1.3 Organizace nepoužije svůj certifikát takovým způsobem, který by poškodil pověst Rainforest Alliance a neučiní žádné prohlášení týkající se jeho certifikace, které by mohlo být považováno

considered misleading or unauthorized.

za zavádějící nebo neoprávněné.

- | | |
|---|--|
| <p>1.4 The Organisation may not use the name, certification marks, logos or other trademarks of Rainforest Alliance except as permitted in the certification agreement or in a licensing agreement with Rainforest Alliance. The Organisation shall fully cooperate with Rainforest Alliance and the CB with respect to any unauthorized use, infringement, or dilution of the trademarks or other intellectual property rights of Rainforest Alliance.</p> | <p>1.4 Organizace nesmí používat název, certifikační známky, loga nebo jiné ochranné známky společnosti Rainforest Alliance, kromě případů povolených v certifikační smlouvě nebo v licenční smlouvě s Rainforest Alliance. Organizace plně spolupracuje s Rainforest Alliance a certifikační firmou pokud jde o jakékoli neoprávněné použití, porušení nebo oslabení ochranných známek nebo dalších práv duševního vlastnictví Rainforest Alliance.</p> |
| <p>1.5 The success of the Rainforest Alliance certification programs requires the transparency and good faith of participating organizations. The Organisation hereby agrees to notify the CB in writing within 48 hours of any fundamental departure from its systems and procedures, or of any changes to its management, structure or ownership, or of any other information that would affect the Organisation's conformance with the applicable standards or compliance with applicable law.</p> | <p>1.5 Úspěch certifikačních programů společnosti Rainforest Alliance vyžaduje transparentnost a dobrý úmysl zúčastněných organizací. Organizace se tímto zavazuje písemně informovat certifikační firmu do 48 hodin od každého zásadního odklonu od jejích systémů a postupů nebo jakýchkoli změn v jejím vedení, struktuře nebo vlastnictví nebo o jakýchkoli dalších informacích, které by mohly ovlivnit soulad organizace s platnými standardy nebo dodržování platných zákonů.</p> |
| <p>1.6 In the event of an inconsistency between the certification agreement and the standards, rules, policies or procedures required by Rainforest Alliance, the Organisation agrees and acknowledges that the provisions of the Rainforest Alliance standards, rules, policies and procedures shall govern.</p> | <p>1.6 V případě nesouladu mezi certifikační smlouvou a standardy, pravidly, politikami nebo postupy, které vyžaduje organizace Rainforest Alliance, Organizace souhlasí a uznává, že platí ustanovení standardů, pravidel, politik a postupů Rainforest Alliance.</p> |
| <p>1.7 Upon cancellation of the certificate, the Organisation shall agree to immediately</p> <p>a) cease to make any use of any trademark of Rainforest Alliance to sell any previously labeled product unless such trademark is removed, and/or to make any claims that imply that such product, or Organisation's enterprise or Organisation, conforms to the applicable standards;</p> <p>b) at the Organisation's own expense, remove all uses of names, initials, logos,</p> | <p>1.7 Organizace souhlasí s tím, že bezprostředně po zrušení certifikátu:</p> <p>a) přestane používat všechny ochranné známky Rainforest Alliance při prodeji jakéhokoli dříve označeného produktu, pokud tato ochranná známka není odstraněna, a/nebo přestane vydávat prohlášení, z něhož vyplývá, že takový výrobek nebo podnik Organizace nebo Organizace jsou v souladu s příslušnými standardy;</p> <p>b) na vlastní náklady Organizace odstraní</p> |

certification marks or other trademarks of Rainforest Alliance from its products (or, where removal is not possible, recall any such products), documents, advertising and/or marketing materials, physical or electronic promotion material or media, in brochures or on webpages, signs or other documentation and business-to-business communications, once required by the Certification Rules;

c) cooperate with the CB and Rainforest Alliance to confirm that these obligations have been met;

d) identify all relevant existing customers and notify such customers of the Termination in writing within 3 business days of the Termination, and maintain records of such notification;

e) notwithstanding the foregoing, for a period beginning on the effective date of Suspension or cancellation of the certificate (the "Suspension or Cancellation Date") and ending on the date that is 6 months from the Suspension or Cancellation Date (the "Sell-Off Period"), Organisation may sell certified product in accordance with the Rainforest Alliance Chain of Custody Policy and applicable Certification Rules and policies, which may be amended from time to time. A Sell-Off Period will not be authorized or will be revoked in instances where:

i. The Organisation had non-compliances with critical criteria 1.2 and 1.3 of the 2017 Rainforest Alliance Sustainable Agriculture Standard;

ii. In the sole opinion of the CB or Rainforest Alliance, the Organisation has participated in fraudulent or unethical activities or activities that the Organisation is involved in may tarnish the reputation of Rainforest Alliance or the certification program.

1.8 Confidentiality

a) Neither the CB nor the Organisation shall disclose or publish any information identified as confidential by the Party furnishing

veškerá použití názvů, iniciál, log, certifikačních značek nebo jiných ochranných známek Rainforest Alliance z jejích produktů (nebo, tam, kde odstranění není možné, stáhne takové výrobky z prodeje), dokumentů, reklamních a/nebo marketingových materiálů, fyzických nebo elektronických propagačních materiálů nebo médií, brožur nebo webových stránek, podpisů nebo jiné dokumentace a komunikace mezi podniky, jak to vyžadují Certifikační pravidla;

c) spolupracovat s certifikační firmou a Rainforest Alliance k potvrzení toho, že tyto povinnosti byly splněny;

d) identifikovat všechny relevantní stávající zákazníky a do 3 pracovních dnů od Ukončení písemně tyto zákazníky o Ukončení informovat, a vést záznamy o tomto oznámení;

e) bez ohledu na výše uvedené, po dobu, která začíná datem účinnosti Pozastavení nebo zrušení certifikátu ("Datum Pozastavení nebo Zrušení") a končí datem 6 měsíců od Data Pozastavení nebo Zrušení ("Období odprodeje"), může Organizace prodávat certifikovaný produkt v souladu s politikou pro zpracovatelský řetězec Rainforest Alliance a s příslušnými Certifikačními pravidly a politikami, které mohou být čas od času pozměněny. Období odprodeje nebude povoleno nebo bude odvoláno v případech, kdy:

i. Organizace nebyla ve shodě s kritickými kritérii 1.2 a 1.3 standardu pro Udržitelné zemědělství Rainforest Alliance z roku 2017;

ii. Organizace se podle výhradního názoru certifikační firmy nebo Rainforest Alliance podílela na podvodných nebo neetických činnostech nebo činnostech, kterých se Organizace účastní a které mohou poškodit pověst Rainforest Alliance nebo certifikačního program.

1.8

Zachování mlčenlivosti

a) Ani Certifikační firma ani Organizace nesdělí ani nezveřejní informace, které Strana označí za důvěrné, aniž by k tomu získala

it without the furnishing Party's express written consent, unless (i) the disclosure is to the receiving Party's attorneys or authorized agents, (ii) disclosure is required by law or by a judicial, governmental or regulatory body, (iii) such information was publicly available prior to its disclosure by the furnishing Party or thereafter becomes publicly available without any violation of this Agreement by the receiving Party, (iv) the information was available to the receiving Party on a non-confidential basis prior to its disclosure by the furnishing Party, or (v) the information becomes available to the receiving Party from a person other than the furnishing Party or its representatives and such person is not, to the best knowledge of the receiving Party, subject to any legally binding obligation to keep such information confidential.

b) Notwithstanding the foregoing, (i) the CB may provide Rainforest Alliance with access to confidential information of the Organisation or independently discovered by the CB, (ii) the CB or Rainforest Alliance may use such information to prepare and publish analyses or reports, provided that such use shall not specifically identify the Organisation by name, (iii) the CB shall produce a public summary of the Organisation's audit report and either the CB or Rainforest Alliance may disclose or publish such summary information in whole or in part, (iv) the CB and Rainforest Alliance have the right to list the certified Organisations on their websites, (v) in the event that, during the course of any audit hereunder, the CB or its subcontractor discovers evidence of potential criminal activity or any other information required to be disclosed to a judicial, governmental or regulatory body, the CB reserves the right to disclose such information to a judicial, governmental or regulatory body, and (vi) Rainforest Alliance may disclose confidential information if there is a challenge to any certification claim made by the CB or Rainforest Alliance or the integrity or reputation of the system.

písemný souhlas poskytující Strany, ledaže by (i) tato informace byla poskytnuta právním zástupcům nebo oprávněným zástupcům přijímající Strany, (ii) tato informace byla vyžadována ze zákona nebo soudním, vládním nebo regulačním orgánem; (iii) tato informace byla veřejně dostupná před jejím sdělením poskytující Stranou nebo se poté stala veřejně dostupnou bez jakéhokoli porušení této Smlouvy přijímající Stranou; (iv) tato informace byla před jejím sdělením poskytující Stranou veřejně dostupná přijímající Straně, nebo (v) tato informace byla zpřístupněna přijímající Straně jinou osobou než je poskytující Strana nebo její zástupci a tato osoba není, podle nejlepší znalosti přijímající Strany, předmětem jakékoli právně závazné povinnosti uchovávat tuto informaci jako důvěrnou.

b) b) Bez ohledu na výše uvedené (i) může Certifikační firma poskytnout Rainforest Alliance přístup k důvěrné informaci získané od Organizace nebo získané nezávisle Certifikační firmou, (ii) Certifikační firma nebo Rainforest Alliance může použít tuto informaci k přípravě a zveřejnění analýz nebo zpráv, za předpokladu, že při nich není konkrétně uvedený název Organizace, (iii) Certifikační firma vypracuje veřejné shrnutí zprávy z auditu v Organizaci a CF nebo Rainforest Alliance může sdělit nebo zveřejnit všechny tyto shrnující informace nebo jejich část (iv)) CF a Rainforest Alliance mají právo uvádět certifikované Organizace na svých internetových stránkách, v) v případě, že CF nebo její subdodavatel v průběhu jakéhokoli auditu zjistí důkazy o potenciální trestné činnosti nebo jakékoliv jiné informace, u kterých se vyžaduje, aby byly sděleny soudnímu, vládnímu nebo regulačnímu orgánu, vyhrazuje si CF právo zveřejnit takové informace soudnímu, vládnímu nebo regulačnímu orgánu a (vi) Rainforest Alliance může sdělit důvěrné informace, pokud existuje zpochybnění jakéhokoli certifikačního prohlášení vydaného CF nebo Rainforest Alliance nebo integrity nebo dobré pověsti systému.

- | | |
|---|--|
| <p>1.9 The Rainforest Alliance is entitled to visit, at its own discretion and cost, any Organisation, with or without notification to the CB or to the Organisation. Rainforest Alliance may observe Organisations during the visit or conduct an audit with or without the CB. The CB and Rainforest Alliance have the right to access and review any of the Organisation's documentation, and the right to inspect any of the Organisation's sites and Organisations in the Certification Scope.</p> | <p>1.9 Rainforest Alliance je, dle vlastního uvážení a na vlastní náklady, oprávněna navštívit jakoukoli Organizaci, bez upozornění nebo s upozorněním Certifikační firmy. Rainforest Alliance může sledovat činnost Organizací během návštěvy nebo provést audit s CF nebo bez ní. CF a Rainforest Alliance mají právo na přístup ke všem dokumentům Organizace a jejich kontrole a právo kontrolovat jakékoli provozovny Organizace a Organizace v Rozsahu certifikace.</p> |
| <p>1.10 Rainforest Alliance has the right to require the CB to conduct an investigation audit of a certificate holder or participating operator.</p> | <p>1.10 Rainforest Alliance má právo vyžadovat, aby CF provedla vyšetřovací audit u držitele certifikátu nebo zúčastněného provozovatele.</p> |
| <p>1.11 Rainforest Alliance has the right to display the certificate holder name on transaction certificates for sales of certified products from that farm or group, throughout the supply chain to the final seller of the certified products as long as segregation is maintained.</p> | <p>1.11 Rainforest Alliance má právo uvádět název držitele certifikátu na transakčních osvědčeních pro prodej certifikovaných produktů z dané farmy nebo skupiny, v celém dodavatelském řetězci až po konečného prodejce certifikovaných produktů, pokud je dodržena separace.</p> |
| <p>1.12 Rainforest Alliance has the right to display the certificate holder or participating operators on transaction certificates only issued by or to the certified Organisation or one of its sites.</p> | <p>1.12 Rainforest Alliance má právo uvádět držitele certifikátu nebo zúčastněné provozovatele na transakčních osvědčení, které certifikovaná Organizace nebo jedna z jeho provozoven vystavila nebo jim byla vystavena.</p> |
| <p>1.13 The certificate holder or participating operator's acknowledges that it may not use the Rainforest Alliance Certified™ seal other than pursuant to the terms of a valid written license agreement executed between the Organisation and Rainforest Alliance, including prior written approval by Rainforest Alliance for any public use, and agrees to adhere to the RA-R-AS-1-V1 31 Requirements and Guidelines for Use of Rainforest Alliance Trademarks as published on the Rainforest Alliance website.</p> | <p>1.13 Držitel certifikátu nebo zúčastněný provozovatel bere na vědomí, že nesmí používat známku Rainforest Alliance Certified™ jinak než v souladu s platnou písemnou licenční smlouvou uzavřenou mezi Organizací a Rainforest Alliance, včetně předchozího písemného souhlasu Rainforest Alliance s jakýmkoli veřejným použitím a souhlasí s tím, že bude dodržovat Požadavky a směrnice RA-R-AS-1-V1 31, které jsou zveřejněny na internetových stránkách Rainforest Alliance.</p> |